

Lingua e traduzione spagnola II — Mod. a "linguaggi specialistici e metodologia traduttiva",
(prof. Armando Francesconi)

TOTAL PUNTUACIÓN: 18 PUNTOS

Traducid del español al italiano el siguiente texto extraído del *Diario de Sesiones*.

Además, **comentad** (sintéticamente, al final del texto o también al lado) vuestra traducción (por ejemplo, si hay: falsos amigos, perífrasis verbales, distinto empleo del artículo, colocaciones, palabras alteradas, palabras comodín, pasiva refleja, distinta distribución de tiempos y modos verbales, presencia de conectores del discurso, distinto empleo de sufijos y prefijos, técnicas de traducción – transposición, modulación, reducción, ampliación- etc.).

Diario de Sesiones del Congreso de los diputados, Comisiones, Industria, Comercio y Turismo

El señor SUBSECRETARIO DE INDUSTRIA, COMERCIO Y TURISMO (Garde Lobo):

Por lo que se refiere a los créditos de la Secretaría de Estado de Turismo, me gustaría destacar que se acaban de destinar para inversiones reales, 18,26 millones de euros, cantidad superior a la de 2020, en 16 millones de euros. Entre esos créditos destacan los 15 millones para la creación del sistema de sostenibilidad turística integral, que va a permitir el diseño y desarrollo de una metodología que, redefiniendo el actual sistema de calidad turístico español, incorporará criterios de sostenibilidad y creará buenas prácticas y acciones de mejora que puedan ser implantadas para las empresas en los distintos destinos. Además, se destinan 700 000 euros para la elaboración de la estrategia de turismo sostenible España 2030, que va a constituir una verdadera agenda nacional de turismo para afrontar los retos del sector en el medio y largo plazo, impulsando los tres pilares de la sostenibilidad; socioeconómica, medioambiental y territorial. [...].

Desde principios de 2021, la Secretaría de Estado de Turismo viene reorientando parte de su actividad para dar respuesta a las necesidades más inmediatas provocadas por la COVID-19. Pero sin dejar de trabajar en todos aquellos ámbitos de medio y largo plazo en los que ya venía desarrollando una intensa actividad y que deberán seguir garantizando el liderazgo de nuestro modelo turístico de futuro. Un modelo apoyado en la mejora de la capacidad competitiva, la productividad y la rentabilidad de la industria y de su cadena de empresas proveedoras de tecnologías turísticas, a través de la sostenibilidad, la calidad, la digitalización, los destinos inteligentes, las normas y estándares, el conocimiento y la inteligencia turística, el desarrollo de nuevos productos, la promoción digital y el reconocimiento y proyección internacional de todas estas actuaciones.